

SPOLEČNĚ SILNÍ!

Základy odborové práce

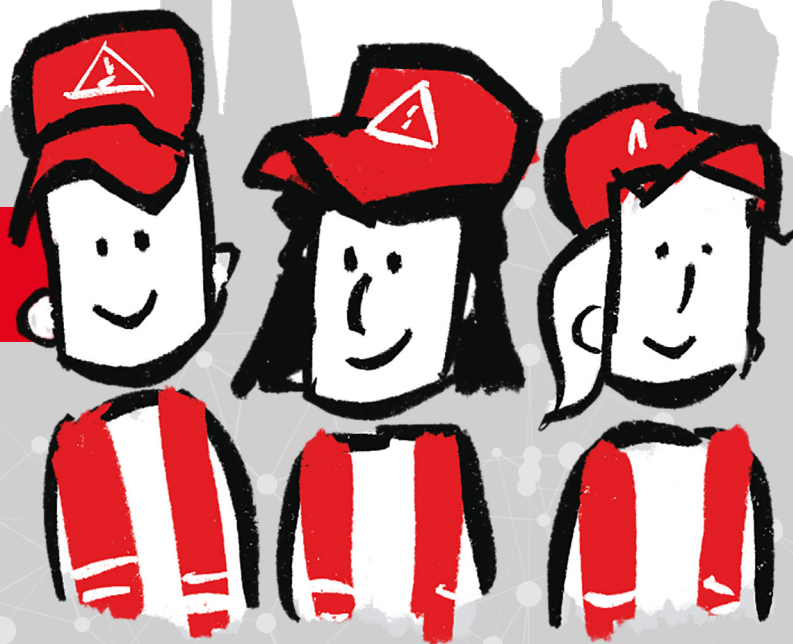
GEMEINSAM STARK!

Grundlagen der Gewerkschaftsarbeit



**ČESKY A
NĚMECKY**

AUF TSCHJECHISCH
UND DEUTSCH



OBSAH

INHALT

4 IG Metall

Die IG Metall

6 Podniková rada

Der Betriebsrat

8 Pracovní podmínky

Arbeitsbedingungen

10 Kolektivní smlouva

Der Tarifvertrag

12 Každý člen se počítá

Jedes Mitglied zählt

14 Důležité pojmy pro činnost odborů

Wichtige Begriffe für die Gewerkschaftsarbeit



SPOLEČNĚ JSME SILNÍ! | GEMEINSAM STARK!

Společně můžeme něco změnit - ať už v podniku nebo při kolektivním vyjednávání. Je nás více než 2,2 milionu členů a důsledně se zasazujeme o spravedlivé příjmy, dobré pracovní podmínky a větší spravedlnost. Děláme to proto, že práce je určujícím prvkem našeho života. S naší silnou komunitou chceme umožnit dobrý život s dobrou prací.

Bezpečná a stabilní pracovní místa, spravedlivé mzdy, více spolurozhodování – k tomu je zapotřebí silný odborový svaz IG Metall. Naše silná komunita, která dává lidem hlas Každý jednotlivý člen rozhoduje o naší schopnosti prosadit se. A o každého člena se staráme osobně a spolehlivě.

TVŮJ KONTAKTNÍ PARTNER

DEIN ANSPRECHPARTNER

Petr Arnican
Telefon: +49 160 91895688
Petr.Arnican@igmetall.de



IG Metall - Zusammen sind wir stark!

Gemeinsam können wir etwas bewegen - ob im Betrieb oder bei Tarifrunden. Wir sind über 2,2 Millionen Mitglieder und setzen uns konsequent für faire Einkommen, gute Arbeitsbedingungen und mehr Gerechtigkeit ein. Das tun wir, weil Arbeit ein bestimmendes Element unseres Lebens ist. Mit unserer starken Gemeinschaft wollen wir ein gutes Leben mit guter Arbeit ermöglichen.

Sichere Arbeitsplätze, faire Entgelte, mehr Mitbestimmung – dafür braucht es eine starke IG Metall. Unsere starke Gemeinschaft, die den Menschen eine Stimme gibt. Jedes einzelne Mitglied entscheidet über unsere Durchsetzungskraft und um jedes Mitglied kümmern wir uns persönlich und zuverlässig.

V IG Metall táhneme všichni za jeden provaz, bez ohledu na původ nebo národnost. Soudržnost našich kolegyně a kolegů z celého světa nás posiluje.

SILNÝ PARTNER

EIN STARKER PARTNER

Naším odborovým svazem je IG Metall. Podporuje nás v právních sporech a konfliktech. Radí podnikovým radám a kvalifikuje je pro jednání se zaměstnavatelem. Díky jejich podpoře můžeme dobře zastupovat zaměstnance.

IG Metall má významný vliv na podobu pracovních podmínek v Německu. Se svými 2,2 milionu členů je největším sdružením zaměstnanců v Německu.

Unsere Gewerkschaft ist die IG Metall. Sie unterstützt uns in rechtlichen Auseinandersetzungen und Konflikten. Sie steht Betriebsräten beratend zur Seite und qualifiziert für Verhandlungen mit dem Arbeitgeber. Durch ihre Unterstützung können wir die Belegschaft gut vertreten.

Die IG Metall hat einen wesentlichen Einfluss auf die Gestaltung der Arbeitsbedingungen in Deutschland. Mit 2,2 Millionen Mitgliedern ist sie der größte Zusammenschluss von Arbeitnehmern in Deutschland.

PROČ SE VYPLATÍ BÝT ČLEMEM ODBORŮ

WARUM LOHNT ES SICH GEWERKSCHAFTSMITGLIED ZU SEIN

Členstvím v IG Metall můžeš nejen aktivně utvářet svou profesní budoucnost, ale také se v každodenním životě spolehnout na komplexní a osobní podporu.

Od lepších pracovních podmínek, spravedlivých mezd, právní ochrany a vyššího výdělku až po možnosti dalšího vzdělávání a systematicky stanovených nároků na dovolenou: IG Metall nabízí každému členovi hmatatelné výhody!

Durch die Mitgliedschaft in der IG Metall kannst du nicht nur deine berufliche Zukunft aktiv mitgestalten, sondern auch im Alltag auf umfassende und persönliche Unterstützung zählen.

Von besseren Arbeitsbedingungen, gerechten Löhnen, Rechtsschutz und mehr Entgelt bis hin zu Weiterbildungsmöglichkeiten und geregelten Urlaubsansprüchen: Die IG Metall bietet jedem Mitglied handfeste Vorteile!



***TVOŘÍME BUDOUCNOST**

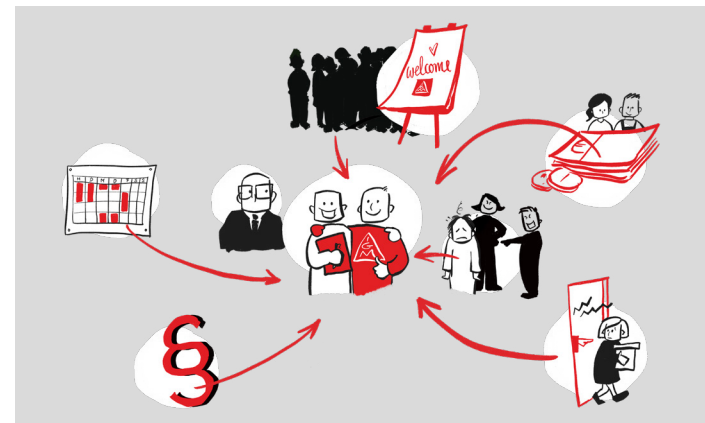
Der Betriebsrat repräsentiert die Belegschaft in Verhandlungen gegenüber dem Arbeitgeber. Der Betriebsrat wird hier bei unterstützt durch die zuständige Gewerkschaft.

DIE STIMME DER BELEGSCHAFT

Der Betriebsrat wird von der Belegschaft gewählt und repräsentiert diese. Seine Aufgabe besteht darin, aktiv auf die Belegschaft zuzugehen, Ideen auszutauschen, Vorschläge einzubringen sowie relevante Themen aufzugreifen und zu setzen. Ziel ist es, diese Anliegen in Diskussionen mit dem Arbeitgeber einzubringen und, wenn möglich, durchzusetzen. Der Betriebsrat fungiert somit als Stimme der Belegschaft und setzt sich für deren Interessen und Anliegen ein.

AUFGABEN UND RECHTE DES BETRIEBSRATES

Eine der zentralen Aufgaben des Betriebsrates besteht darin, sicherzustellen, dass das Unternehmen Gesetze, Vorschriften, Gesundheits- und Sicherheitsmaßnahmen, Tarifverträge und Betriebsvereinbarungen einhält. Der Betriebsrat hat mitzubestimmen bei sämtlichen Personalangelegenheiten wie Einstellungen, Entlassungen, Kündigungen, Versetzungen und Beförderungen von Arbeitnehmern. Der Betriebsrat kann mit dem Arbeitgeber Vereinbarungen sogenannte Betriebsvereinbarungen, treffen, um beispielsweise die Lage der Arbeitszeit zu regeln (Gleitzeit, Schichtpläne, etc.). Zudem hat der Betriebsrat das Recht viermal im Jahr während der Arbeitszeit eine Betriebsversammlung abzuhalten.





ZÁSADNÍ ROZDÍL

DER ENTSCHEIDENDE UNTERSCHIED

V Německu existují dva způsoby regulace mzdových a pracovních podmínek. A to - buď prostřednictvím individuálních, nebo kolektivních dohod vyjednaných odbory.

❶ Individuální dohody znamenají, že každý zaměstnanec musí o svém platu vyjednávat s vedením firmy samostatně. Naproti tomu ❷ kolektivní dohody se uzavírají v případě, že zaměstnance zastupuje odborový svaz, který následně vyjedná o pracovních podmínkách se svazem zaměstnavatelů.

V Německu mají právo uzavírat kolektivní smlouvy pouze odborové svazy.



In Deutschland gibt es zwei Möglichkeiten, die Entlohnungs- und Arbeitsbedingungen zu regeln. Dies erfolgt entweder durch individuelle oder kollektive Vereinbarungen, die von Gewerkschaften ausgehandelt werden.

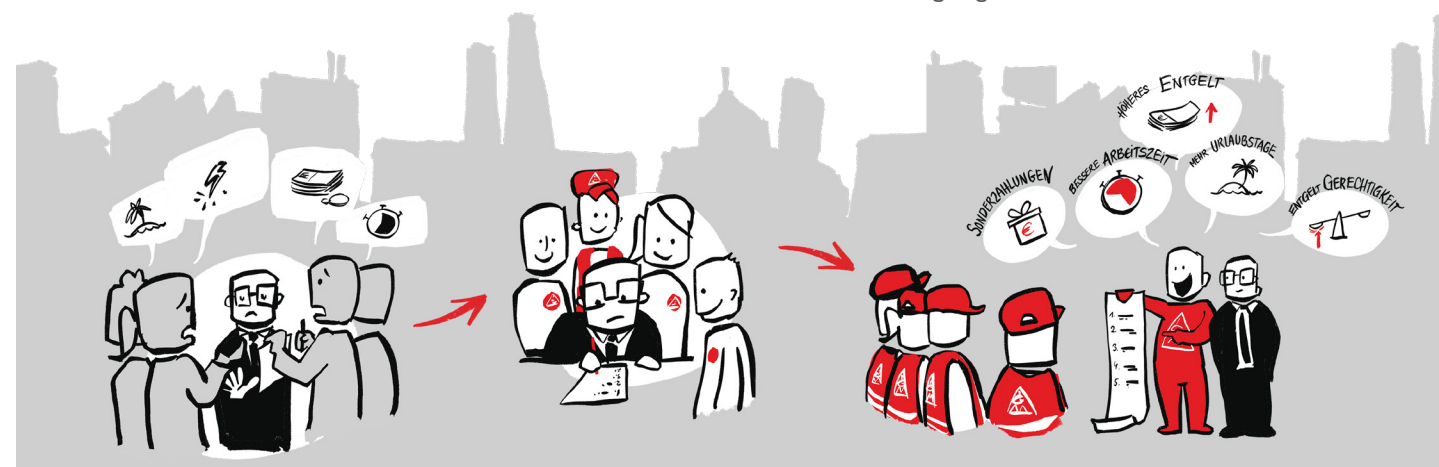
❶ Individuelle Regelungen bedeuten, dass jeder Beschäftigte eigenständig mit der Geschäftsführung über sein Gehalt verhandeln muss. Im Gegensatz dazu erfolgen ❷ kollektive Regelungen, bei denen die Belegschaft durch eine Gewerkschaft vertreten wird, die wiederum mit dem Arbeitgeberverband über die Arbeitsbedingungen verhandelt. In Deutschland besitzen ausschließlich Gewerkschaften das Recht, Tarifverträge abzuschließen.

ZLEPŠOVÁNÍ PRACOVNÍCH PODMÍNEK

VERBESSERUNG VON ARBEITSBEDINGUNGEN

Odborový svaz IG Metall vede pravidelná jednání s cílem aktivně zlepšovat pracovní podmínky. Jedná se například o zvyšování mezd, o podobě pracovní doby, o mimořádných platbách a o dovolené. Tato jednání zahrnují kolektivní ujednání pro celá odvětví, tak i specifické dohody pro jednotlivé podniky. Uzavíráním kolektivních smluv usiluje IG Metall o spravedlivější uspořádání světa práce a zajišťuje zaměstnancům odpovídající pracovní podmínky.

Die IG Metall führt regelmäßige Verhandlungen mit dem Ziel, die Arbeitsbedingungen aktiv zu verbessern. Unter anderem über Entgelterhöhungen, Arbeitszeit, Sonderzahlungen und Urlaubstage. Diese Verhandlungen umfassen sowohl tarifliche Regelungen für ganze Branchen als auch auf spezifische Vereinbarungen für einzelne Betriebe. Durch den Abschluss von Tarifverträgen setzt sich die IG Metall für eine gerechtere Gestaltung der Arbeitswelt ein und gewährleistet angemessene Arbeitsbedingungen für die Arbeitnehmer.



KOLEKTIVNÍ SMLOUVA | DER TARIFVERTRAG

JAK SE DOSAHUJE UZAVŘENÍ KOLEKTIVNÍ SMLOUVY?

WIE KOMMT MAN ZU EINEM TARIFVERTRAG?

Zprv je nutné, aby většina zaměstnanců byla členem odborů. Teprve pak můžeme společně diskutovat o možných požadavcích, například o zvýšení mezd a/nebo jiných pracovních podmínkách. V některých kolech kolektivního vyjednávání jsou mezi požadavky zahrnuty také podmínky pracovní doby nebo dovolené. Rozhodující je, co je pro členy obzvláště důležité.

Zunächst ist es erforderlich, dass die Mehrheit der Belegschaft Gewerkschaftsmitglied ist. Erst dann können wir gemeinsam über mögliche Forderungen diskutieren, beispielsweise bezüglich Entgelterhöhungen und/oder anderer Arbeitsbedingungen. In einigen Tarifrunden werden auch Arbeitszeit- oder Urlaubsbedingungen als Forderungen eingebracht. Entscheidend ist, was den Mitgliedern besonders wichtig ist.

JAK PROBÍHÁ KOLEKTIVNÍ VYJEDNÁVÁNÍ?

WIE FUNKTIONIEREN TARIFRUNDEN?

Případné požadavky se projednávají v komisích pro kolektivní vyjednávání v daném odvětví, které se skládají ze zaměstnanců a zástupců odborových svazů na plný úvazek. Jakmile je požadavek hlasováním odsouhlasen, je předložen svazu zaměstnavatelů, načež je zahájen proces vyjednávání. Pokud se nepodaří se zaměstnavateli dosáhnout kompromisu nebo jednání vážnou, může být nutné mobilizovat podporu členů odborů. Je důležité podniknout konkrétní kroky a demonstrovat naši sílu, abychom vytvořili tlak na zaměstnavatele, aby zlepšili svou nabídku ohledně našich požadavků.

Mögliche Forderungen werden in den Tarifkommissionen für die jeweilige Branche, bestehend aus Arbeitnehmern und hauptamtlichen Gewerkschaftsvertretern, diskutiert. Nachdem eine Forderung durch Abstimmung beschlossen wurde, wird sie dem Arbeitgeberverband übermittelt, woraufhin der Verhandlungsprozess beginnt. Sollte kein Kompromiss mit den Arbeitgebern erzielt werden können oder die Verhandlungen ins Stocken geraten, könnte es erforderlich sein, die Unterstützung der Gewerkschaftsmitglieder zu mobilisieren. Es ist von Bedeutung, konkrete Maßnahmen zu ergreifen und unsere Stärke zu demonstrieren, um Druck auf die Arbeitgeber auszuüben, damit diese ihr Angebot zu unseren Forderungen verbessern.



***KOLEKTIVNÍ SMLOUVA**

KAŽDÝ ČLEN SE POČÍTÁ | JEDES MITGLIED ZÄHLT

PROČ JE DŮLEŽITÉ BÝT ČLEMEM ODBORŮ?

WIESO ES WICHTIG IST GEWERKSCHAFTSMITGLIED ZU SEIN?

Dobré kolektivní dohody lze prosadit pouze s velkým počtem členů. Úspěch závisí na naší síle. Pouze společně můžeme úspěšně prosadit naše požadavky. Proto je pro nás velmi důležité, aby v našem podniku bylo mnoho členů IG Metall, abychom dosáhli neustálého zlepšování našich pracovních podmínek.

Nur mit einer großen Anzahl von Mitgliedern lassen sich gute Tarifvereinbarungen durchsetzen. Der Erfolg hängt von unserer Stärke ab. Nur gemeinsam können wir unsere Forderungen erfolgreich durchsetzen. Deshalb ist es für uns von großer Bedeutung, dass es in unserem Betrieb viele IG Metall Mitglieder gibt, um kontinuierlich Verbesserungen unserer Arbeitsbedingungen zu erreichen.



BÝT ČLEMEM SE VYPLATÍ

MITGLIED SEIN LOHNT SICH

Členové odborů mají prospěch nejen z kolektivních smluv, ale také z nabídky individuálních služeb. IG Metall nabízí svým členům právní poradenství a podporu v pracovněprávních otázkách, konfliktech na pracovišti, v případě výpovědi a dalších právních záležitostech. K dispozici je také široká nabídka bezplatných vzdělávacích programů a seminářů na různá témata. V případě mimořádných událostí nebo stávek dostávají členové podporu nebo příspěvky za ušlou mzdu v případě stávky (tzv. Streikgeld).

Gewerkschaftsmitglieder profitieren nicht nur von Tarifverträgen, sondern auch von individuellen Leistungen. Die IG Metall bietet ihren Mitgliedern rechtliche Beratung und Unterstützung bei arbeitsrechtlichen Fragen, Konflikten am Arbeitsplatz, Kündigungen und anderen rechtlichen Angelegenheiten. Darüber hinaus gibt es ein vielfältiges Angebot kostenloser Weiterbildungsangebote und Seminare zu verschiedenen Themen. Im Falle von Notfällen oder Streiks erhalten die Mitglieder Unterstützung oder Streikgeld.



Staň se členem jednoduše online na
igmetall.de/beitreten
nebo vyplň členský formulář.

Werden Sie ganz einfach online
Mitglied unter igmetall.de/beitreten
oder füllen Sie das Beitrittsformular aus.

DŮLEŽITÉ POJMY PRO ČINNOST ODBORŮ

WICHTIGE BEGRIFFE FÜR DIE GEWERKSCHAFTSARBEIT



Beförderung ▶ **Povýšení**

Belegschaft ▶ **Zaměstnanci**

Betriebsrat ▶ **Podniková rada (Rada zaměstnanců)**

Betriebsvereinbarung ▶ **Podniková dohoda**

Betriebsversammlungen ▶ **Podniková shromáždění**

Eingruppierung ▶ **Mzdové zařazení dle
vykonávané práce**

Einstellungen ▶ **Přijímání do zaměstnání**

Entlassungen ▶ **Propouštění**

Gewerkschaft ▶ **Odbory**

Kündigungen ▶ **Výpovědi**

Leiharbeit ▶ **Agenturní zaměstnávání**

Leiharbeitnehmer ▶ **Agenturní zaměstnanec**

Mitbestimmung ▶ **Spolurozhodování**

Rechtliche Auseinandersetzungen ▶ **právní spory**

Stimme der Belegschaft ▶ **Hlas zaměstnanců**

Streik ▶ **Stávka**

Tarifverhandlungen ▶ **Kolektivní vyjednávání**

Tarifvertrag ▶ **kolektivní smlouva**

Verhandlungen ▶ **Vyjednávání**

Versetzung ▶ **Přeložení**

Vertrauensleute ▶ **Důvěrníci**

Wahl(kampf) ▶ **Volby (volební kampaň)**

Warnstreik ▶ **Výstražná stávka**



Tiráž / Impressum:

IG Metall, Wilhelm-Leuschner-Str. 79, 60329 Frankfurt am Main,
Zastoupený představenstvem / Vertreten durch den Vorstand,
1. Předseda/ 1. Vorsitzende: Christiane Benner, Kontakt: vorstand@igmetall.de

V.i.S.d.P. / Zodpovědný za / Verantwortlich nach § 18 Abs. 2 MStV:

Horst Ott, Bezirksleiter, IG Metall Bezirksleitung Bayern,
Werinherstr.89b, 81541 München, Kontakt: Horst.Ott@igmetall.de

Ilustrace / Illustration: Dagmar Gosejacob, www.dachma.com

Layout: Catherina Mathias

12/2024

Základy odborové práce | Grundlagen der Gewerkschaftsarbeit
Česky a německy | Auf tschechisch und deutsch



www.igmetall.de